

“白费口舌”怎么说？PDF转换可能丢失图片或格式，建议  
阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/203/2021\\_2022\\_\\_E2\\_80\\_9C\\_E7\\_99\\_BD\\_E8\\_B4\\_B9\\_E5\\_c96\\_203799.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/203/2021_2022__E2_80_9C_E7_99_BD_E8_B4_B9_E5_c96_203799.htm) 想象一下，“拿棍子去打已经咽气了的马（to beat a dead horse）”会是什么意思？在论坛上看到了如下猜测：1）棒打落水狗；2）落井下石；3）死马当活马医。呵呵，很有道理的想象，不过，俚语瞎蒙不得。“To beat a dead horse”出自古罗马戏剧，在喜剧大师Plautus（普劳图斯约B.C. 250-184）的剧作里，主人公狠命抽打一匹已经死掉了的马，希望能把“它”激活，让它站起来继续为主人托货物。试想，马都已经死掉了，你还想把它打活？除非有回天之术，否则，简直是“白费力气，枉做无用功”。这正是理解该片语的契机所在。日常生活中，“to beat a dead horse”常用在如下语境：1）你试图去讨论没人感兴趣的旧事（炒冷饭）；2）你试图说服对方改变已经做好的决定（白费口舌）3）你试图扭转已成定局的事态（徒劳无功）。此外，“to beat a dead horse”也可写做“to flog a dead horse”。看下面一个例句：--"Dad, are you sure we cant get a new computer?"（“爸爸，你真的决定我们不再添新电脑了吗？”）--"Son, we talked about this and the decision was no. You are beating a dead horse."（“孩子，这事儿我们已经谈过了，答案是‘不添’。不要再白费口舌了。”）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)